宋元以來俗字譜

劉復 李家瑞 編

國立中央研究院歷史語言研究所單刊
之三・中華民國十九年二月刊於北平

宋元以來俗字譜

劉復 李家瑞 編

宋元以來俗字譜　定價國幣一元二角

批發處

上海亞爾培路二〇五號
國立中央研究院駐滬辦事處

北平北海
國立中央研究院歷史語言研究所

序

宋元以來俗字譜一卷，是去年編成的，所取材料，是下列十二種書：

一，古列女傳，宋刊，揚州阮福摹刻。

二，大唐三藏取經詩話，宋刊，日本高山寺舊藏，上虞羅振玉影印。

三，京本通俗小說，江陰繆荃孫據影元鈔本刻。

四，古今雜劇三十種，元刊，日本京都文科大學影印。

五，全相三國志平話，元至治刊，日本鹽谷温影印。

六，朝野新聲太平樂府，元刊，上海涵芬樓影印。

七，嬌紅記，明宣德刊，日本鹽谷温影印。

八，薛仁貴跨海征東白袍記，明金陵富春堂刊。

九，岳飛破虜東牕記，明金陵富春堂刊。

十，日蓮記彈詞，殘，清初刋。

十一，金瓶梅奇書前後部(與普通本不同)，清嘉慶濟水太素軒刋。

十二，嶺南逸史，清同治刋。

這十二種書，當然未必能將宋元以來所有的俗字完全包括，但就大體說，要借此看一看八九百年以來俗字的演進和變化的程跡，也就十不離九了。

工作的程序，是先將各書中所有的俗字，一一摘出，然後依據各字的楷體的部首編排。遇有部首不甚明顯的字，一般人翻查字典時必須先翻『檢字』的，即案各字之總筆畫數之多少編排，列於按部首編排的字的後面。(部首雖然明顯，而字數不多，不滿三字的，也案總筆畫數編排，不設一部。)遇有某一字的俗字可分作兩個或三個系統的，就分列爲兩行或三行；例如『籠』字的俗字，有三個系統，分列爲三行：

第一行爲　籠　籠

第二行爲　笼　笼　笼　笼　笼

第三行爲　篭　篭

這種工作，做起來並不難，却很煩苦，因爲有許多俗字，相差只有一筆或半筆，只須眼睛稍稍一花，就不免滑過；例如「竊」字的俗字，目蓮記金瓶梅均作「窃」，嶺南逸事作「窃」，若不仔細看，就不免把「窃」也看做了「窃」了。而且我們人類，對於有理性的連續的東西，記憶起來是容易的。若是一盤散沙，彼此間沒有關係的，記憶起來就很難。所以在摘取俗字的時候，往往摘到了一書的後半部，對於前半部中已摘的俗字，就記不大清楚了。若是把已摘的誤認爲未摘，不過多摘一次，到編排時自然會發現，並沒有什麼關係。若是把未摘的誤認爲已摘，就不免從此遺漏了。而且，非但在一書的前後間可以有這樣的謬誤，也有時

候，或竟不免將腦海中所留存的甲書中的俗字的影子，移挪到乙書中來，那就是說：把甲書中已經摘過的俗字，誤認爲在乙書中也已摘過，因而不摘，而實在並沒有摘。這種謬誤，我不敢說一定有，却也不敢說一定沒有。因爲所用十二種書，雖然分量並不很多，而用來做這樣一種乾燥乏味的工作，也就夠煩重的了。

近十餘年來，頗有人提倡寫簡筆字，如陳大齊錢玄同陸費逵諸先生，都做過文章；胡懷琛陳光堯兩先生，都做過單行的小册子。我以爲漢字在沒有能找到極好的方法改爲拼音制之前，寫簡筆字實在是一種必不可少的過渡方法。若說簡筆字不合於六書，則太陽並不是方的（『日』），狗並不是兩條腿（『犬』），試問楷書之合於六書者安在？

亦許這一部書出版之後，對於簡筆字運動上，可以稍稍有一點用處。但我做這一部書的目的，只是爲研究俗字而已，並沒有想到

要在實用上有何種貢獻。若研究學問要處處顧着實用，那就只有回復到前清甲午戰以後的時務策論時代去！

我想，中國的俗字或別字，在十年之內，總可以研究完備了。因爲六朝別字早已有人研究，雖然還有補充的餘地，究竟已打了一點根基。唐人寫經的別字，現有中國大辭典編纂處搜集。同治以後以至今日各種小唱中的俗字，我已着手搜集，將來擬編爲「今俗字」一書，以繼此書之後。還有從漢隸演進而爲今隸的一個時代中的別字，我也頗有研究的野心，老友錢玄同先生也極力鼓勵我，但不知在這一兩年內，有工夫沒有。

我在此處應當謝謝我的助理員李家瑞君，因爲他帮我編成此書，很勤懇，很仔細，很忠實；我又該謝謝我的老朋友馬廉先生，因爲十二部書中，有四部是他借給我的。

十九年二月二日，劉復。

新刊古列女傳卷之一

母儀傳

有虞二妃

有虞二妃者帝堯之二女也長娥皇次女英舜父頑母嚚父號瞽叟弟曰象敖游於嫚舜能諧柔之承事瞽叟以孝母憎舜而愛象舜猶內治靡有姦意四嶽薦之於堯堯乃妻以二女以觀厥內二女承事舜於畎畝之中不以天子之女故而驕盈怠嫚猶謙謙恭儉思盡婦道瞽叟與象謀殺舜使塗廩舜歸告二女曰父母使我塗廩我其往二女曰往哉舜既治廩乃捐階瞽叟焚廩舜往飛出象復與父母謀使舜浚井舜乃告二女二女曰俞往哉舜往浚井格其出入從掩舜潛出時既不能殺舜瞽叟又速舜飲酒醉將殺之舜告二女二女乃

行程遇猴行者處第二

僧行六人，當日起行。法師語曰：「今往西天，程途百萬，各人謹慎。」小師應諾。行經一國已來，偶於一日午時，見一白衣秀才，從正東而來，便揖和尚：「萬福萬福！和尚今往何處？莫不是再往西天取經否？」法師合掌曰：「貧僧奉敕，為東土眾生未有佛教，是取經也。」秀才曰：「和尚生前兩回去取經，中路遭難，此回若去，千死萬死。」法師云：「你如何得知？」秀才曰：「我不是

京本通俗小説第十卷

碾玉观音　上

山色晴嵐景物佳煖烘回雁起平沙東郊漸覺花供眼南陌依稀草吐芽堤上柳未藏鴉尋芳趁步到山家隴頭幾樹紅梅落紅杏枝頭未着花

這首鷓鴣天說孟春景致原来又不如仲春詞做得好

每日青樓醉夢中不知城外又春濃杏花初落疎〻雨楊柳輕摇淡〻風浮画舫躍青驄

大都新編関張雙赴西蜀夢全

【點絳唇】織履編席能勾做大蜀皇帝非容易官裏旦暮朝夕悶似三江水【混江龍】喚了声関張行第死言低首淚双垂一會家眼前活見一會家口内掂提急煎〻御手頻槌飛鳳椅撲簌〻痛淚常淹衮龍衣每日家独上危楼上望荊州感嘆閬州傷悲【油葫芦】每日家作念煞関雲長張翼德委得俺宣限急西川途路受〻駈馳每日知它過幾重深山谷不曾行十里平田地根征駝四隻蹄不這般插翅般疾勇虎軀縱徹黄金澷果然道心急馬行遅【天下樂】緊跐定葵花鐙折皮鞭催走似飛墜的双滴此腿脡无氣力換馬処摑一會兒蚤行〻至挈天一口兒食无明夜不住地【醉中天】若到荊州内半米兒不宜遅發送的関雲長向北帰然後向閬州路上轉驰驛把関張分付在君王手里交它能虎鳳雲會【金盞兒】関将軍但相持无一个敢欺敵素衣无馬单刀會覷敵軍如兒戯不若土和泥殺曹仁七万軍刺顔良万〻威今日被一人将你筭暢則為你大膽上落便宜【醉中天】義赦了嚴颜罪鞭打的督郵 當陽橋喝回个曹子丹盛倒大个張車騎今

朝野新聲太平樂府卷之一（小令一）

青城　澹齋　楊　朝英集

正宮類

鸚鵡曲　俗名黑漆弩

馮海粟

序云　白無咎有鸚鵡曲云儂家鸚鵡洲邊住是箇不識字漁父浪花中一葉扁舟睡煞江南烟雨覺來時滿眼青山抖擻綠簑歸去筭從前錯怨天公甚也有安排我處余壬寅歲留上京有北京伶婦御園秀之屬相從風雪中恨此曲無續之者且謂前後多親炙士大夫拘於韻度如第一箇父字便難下語又甚也有安排我處甚字必須去声字我字必須上

新刻出像音註薛仁貴跨海征東白袍記卷上

金陵　書坊　富春堂　梓

第一齣　開場

【西江月】（末白）一段新奇故事。須交羽者馳名。三千里在腹中存。正是華筵開四座。驚動五靈神。論此一本傳奇。諸人皆曉所遇。君臣有義。夫婦有鄭。為子有孝。今日般演一回。正是一回般動一回新。

【沁園春】昔日仁貴博覽古今書父毋双亡柳氏招贅羌夫满和諧不料　麗国中蓋蘇文用机謀刺詩辱罵唐君上怒臣賢苦諫休征遼兵君不听憑夢中詳論舍門立功勲朝廷黃榜招兵各州軍卒仕貴奸心毒意害忠良白袍將苦被埋藏在营中覩孳堂家探賞校問原因白袍將刀鞭兩下定輸贏天從人意救

新刻出像音註岳飛破虜東窗記上卷

金陵 書坊 富春堂 梓

○第一折 開場

【滿庭芳】（末上）南渡功臣，中興良將，个金僧志驕兵。太師秦檜主和議，奸罔朝廷。偽詔班師，東牕下。夫人設計，誣陷岳飛父子。屈死非地，實可憐。墜井銀瓶，那秦丞相被冤鬼迷弄。心疑忌，往靈隱寺齋僧。遇葉守一，從頭點化。報應十分明，顯忠良，說佞千古謾評論。

詩曰

金兀朮獨走三關　葉守一量出分案

田思忠為詔岳飛　秦丞相東窗事亂

新刻頭殿審劉賈安人對口詞卷三

詩　森羅殿下設刀山　察看人間善惡安

曰　陽間若死亏心話　就至閻君殿前哭

第五回　森羅殿拷劉賈　第六回　御案前對詞

話言秦廣王一聲斷喝　咬好劉氏歹口胡說那劉賈要你撒慌

人就敢栽贓劾你吃葷　從実招来

安人聽下元州無凴　神明在上所共鑒　若還提起劉賈

新刻金瓶梅奇書前部卷一

第一回　西門慶熱結十弟兄　武二郎冷遇親哥嫂

話說大宋徽宗皇帝政和年間山東〻平府清河縣中有一个風流子弟生的狀貌魁梧性情瀟灑饒有幾貫家鄉年二十六七歲人復姓西門名慶他父親西門達原走川廣販藥材就在清河縣前開一个藥鋪現住自門面五間到底七進的房子家中呼奴使婢騾馬成群雖不是十分大財主清河縣中也算第一个富戶人家只為西門達夫妇去世的早單生這个兒子却又珍愛任他所為所以他也不好讀書終日遊閒浪蕩眠花宿柳學了些好拳棒花草招風飲酒賭博沒所不會自然交往也所結交的朋友也都是些幫閑抹嘴不守本分的人第一个最相好的是應伯爵字是光侯原是開紬鋪的應員外的次子后來男了常在院中幫嫖趁食因此人都叫他應花子第二个是謝希大字是子純乃清河衛千戶應襲子孫自幼父母双亡遊手好閑把前程丟了亦是幫閑勤兒会一手好琵琶就是他兩个与西門慶合的來其餘還有几个都是些破落戶沒名器的一个是祝實念字是貴成一个叫做孫天化字是伯修綽号孫寡嘴一个是吳典恩他是本縣陰陽生因事革退常在縣前与人說事保債还有雲離守的兄弟云礼守字是非法一个叫常時節字是堅

品野史必有可供也出題

漫言田史事無訛　野乘能詳也不磨
拈就零星成一覽　閒君觀了幾金梭

話說神宗萬曆年間廣東省潮州府程鄉縣東行百五十里有一桃花村四面皆是高山中間一段平地林壑秀美清泉流出潺潺有声居住数十人家皆依山臨水遍種桃竹梅榔映帶左右毎遇春日融和鳴鳥上下黃鸝白鷺怡怡其間有右桃花源氣象故亦名桃源居人有黃張龍蕭楊盧許謝數姓皆直誠朴寔耕田樂道不慕浮名絃誦之声時時與岩雜竹犬沁人心耳真个

萑苻無警　無爭　此地誠然一玉涼

宋元以來俗字譜檢目

正楷	他	似	何	舍	含	命	佛	便	信	促	俠	每們
列女傳	它											
取經詩話												
通俗小說	它佗	似										
古今雜劇	它	佀	何	舎		侖命		便				每
三國志平話		佀				命						每
太平樂府	它	佀				侖						每
嬌紅記	它	佀										每
白袍記	它					侖						每
東牕記						侖	佚					每
目連記	它	似	何			侖命	佚		仗	促		们
金瓶梅												们
嶺南逸事	佗				含					促	俠	每

正楷	傳	僂	做	候	條	個	俺	侯	倪	倆	俱	倉
列女傳								侯	倪			
取經詩話						个						
通俗小說				候	条	个		侯				
古今雜劇			做	候	条	丁介	俺	侯				
三國志平話					条	个	俺	侯				
太平樂府						个		矦侯				
嬌紅記				候	条	个		矦				
白袍記				候				侯				
東牕記						个						
目連記	侍付	僂			條条	个				倆	俱	仓
金瓶梅	付					个					俱	
嶺南逸事		僂			条	个						仓

	債	傴	僉	傳	傷	備	僕	僧	價	像	儀	儕
正楷	債	傴	僉	傳	傷	備	僕	僧	價	像	儀	儕
列女傳											仪	
取經詩話												
通俗小說			佥	传	伤				價	像		
古今雜劇	债	偃				俻		僧	価		仪	
三國志平話						俻				相	仪	
太平樂府						俻				像	仪	
嬌紅記						俻						
白袍記						俻						
東牕記						俻					儀	侪
目連記				侍传		俻	仆		價		仪	
金瓶梅	债					俻					仪	侪
嶺南逸事				傳	傷	俻					仪	

正楷	刻	刺	則	刪	分	儷	儻	儼	優	儘	儔	億
列女傳												
取經詩話												
通俗小說			则					儼		侭		
古今雜劇		刺	刈 则		分		傥			侭		
三國志平話												
太平樂府				删	分					侭		
嬌紅記					分			儼		侭	儔	
白袍記	刻											
東窗記	刻											
目連記	刻								優	侭		億
金瓶梅			则				傥		優	侭		
嶺南逸事	刻					儷	傥		優	侭		

刀

正楷	削	刻	剛	剮	前	割	創	劃	劇	劑	劊	劍
列女傳												劔
取經詩話												劔
通俗小說					前							
古今雜劇			㓻	剮	前	割	創					劔劔
三國志平話												劔
太平樂府			刚									劔
嬌紅記			刚					劃	劇			
白袍記			刚									劔
東牕記			剛									劍
目連記	削		刚	剐	前							
金瓶梅			刚		前					剂		
嶺南逸事		刻	剛							剂	剑	劔剣

正楷	勢	勤	勞	勘	動	勒	勇	勁	勑	助	劈	劉
列女傳	势	勤	勞						勑			
取經詩話		勤							勑			
通俗小說			劳									刘
古今雜劇	势	勤	勞 劳		動					助		刘
三國志平話	势			勘	動							刘
太平樂府	势	勤	劳				勇	勁 勁				劉 刘
嬌紅記			劳			勒						
白袍記		勤	劳						勑			
東窗記	势	勤	劳			勒		勁				刘
目連記					動 動					助	劈	劉 刘
金瓶梅	势				動							刘
嶺南逸事	势		劳					勁				刘

正楷	勦	勵	勸	行	徊	徑	徒	後	從	得
列女傳		励	勸			徑				
取經詩話									從	
通俗小說		励	劝勸			径		后	從從	[illegible]
古今雜劇			勸勸	刂	佪			后	[illegible]從從	淂[illegible]
三國志平話			勸						從	
太平樂府			勸勸			徑径			從	从
嬌紅記			勸			徑		后	從從	
白袍記			勸					后	從	
東牕記			勸			徑			從	淂
目連記			勸劝勸			径		浚汥后	從	淂
金瓶梅			劝			徑径		后		淂
嶺南逸事	勦		勸劝			徑径	徒	后	從	淂淂

正楷	獄	猴	猿		猶	衢	衛	德	徹	微	御	循	復
列女傳							衛	德					
取經詩話		猴						德					
通俗小說					犹	衢		德	徹	微	御		復
古今雜劇				尤		衢	衛	德	徹	微			
三國志平話								德					復
太平樂府			猿					德		微 微			
嬌紅記										微			
白袍記				尤						微			
東牕記					犹					微			
目連記	狱		猿		犹			德		微	御	循	
金瓶梅					犹			德		微			
嶺南逸事				狭	犹		衛			微			

正楷	獨	獵	獼	只	可	同	叫	君	吳	呵	呢
列女傳	独								吴 吴		
取經詩話			猕				叫				
通俗小說	独						叫		吴		
古今雜劇	独			子	可	同 同	叫	君	吴 吴	呵	
三國志平話	独								吴		
太平樂府	独			子					吴 吴		
嬌紅記	独			子							
白袍記									吴		
東牕記	独	獵							吴		
目連記	独				可	仝 同			吴		[illegible]
金瓶梅	独								吴		
嶺南逸事	独								吴		

正楷	唇	哭	哨	哥	單	咳	品	咸	哉	員	咽	周
列女傳												
取經詩話												
通俗小說	唇			哥	単				𢦏	貟		周
古今雜劇	唇	吴 哭	哨	哥 哥	串 単		吕	咸		貟 貟		周
三國志平話	唇	哭		哥	単					貟		
太平樂府	唇			哥	単					負		
嬌紅記	唇			哥	単							
白袍記	唇											
東牕記				哥	単						呾	
目連記				哥	単	咉						
金瓶梅	唇			哥	単							
嶺南逸事	唇	哭			単							

正楷	商	問	唬	喏	喃	善	喜	喬	喝	喚	喪	啞
列女傳	商					善					喪	
取經詩話		问		喏		善						
通俗小說				喏	喃	善苫					喪	
古今雜劇	啇	问口				善	喜喜				喪喪	啞瘂
三國志平話		问						高			喪	
太平樂府	商	问	唬								喪	啞
嬌紅記	商					善	喜					
白袍記			唬			善					喪	
東牕記	商					善	喜				喪	啞
目連記	商	问	唏			善	喜喜		喝		喪喪	啞
金瓶梅	商							乔		喚	喪	啞
嶺南逸事	商	问					喜		喝		喪喪	

	噴	嘆	嗓	喉	嘍	壽	嘔	噀	器	嘯	嚙
正楷	噴	嘆	嗓	喉	嘍	壽	嘔	噀	器	嘯	嚙
列女傳						寿 寿			噐		
取經詩話											
通俗小說						寿			器	嘯	
古今雜劇	噴	咲	嗓			壽			器 器		
三國志平話		咲				寿			器		
太平樂府		嘆		喉		寿			器		
嬌紅記						壽					
白袍記		嘆							器		
東牕記		嘆							器		
目連記		咲 嘆				寿			器		
金瓶梅						寿 壽			器		
嶺南逸事		嘆			喽	壽 壽	嘔	噀	器 罷	嘯	啮

正楷	嚴	嚨	囉	囈	嚷	嚵	囑	轡	四	回	因
列女傳	嚴 厳										
取經詩話	嚴						嘱				
通俗小說	嚴										
古今雜劇	嚴 厳					嚵		書	四	回	囙
三國志平話	嚴										
太平樂府	嚴	唵					嘱			田	囙
嬌紅記							嘱				囙
白袍記											
東牎記	嚴 严										
目連記	严		啰		嚷		嘱 喁	書	四	回	囙
金瓶梅	严		啰				嘱				
嶺南逸事	嚴 严		啰	嘆	嚷		喁				

	國	圓	園	圍	圖	團	如	好	妄	姊	姐
正楷	國	圓	園	圍	圖	團	如	好	妄	姊	姐
列女傳	国 國		園	圍	啚 圗						
取經詩話	国		園								
通俗小說		园 貟	园	圍	啚	团	如				
古今雜劇	国	园 圎 圎	园		啚 啚	团	如				
三國志平話	国	圎	園 园	圍	啚	团					
太平樂府	国 國	园 貟 圎	園	圍	啚 圗	團					
嬌紅記		圎	園 园	圍	圗 啚						
白袍記	国		园	圍	啚 啚						
東牕記	国			圍	啚 啚						
目連記	国		园	圍	啚 啚	团			妄		
金瓶梅	国		园		啚						姐
嶺南逸事	国		園 园	圍	啚 圗 圀			好	妄	姊	

正楷	姒	妃	姻	娘	姬	娟	婁	娛	娶	婦	婚	媧
列女傳						娟	婁娄	娛				
取經詩話												
通俗小說	姒			㚷	姫							
古今雜劇		妃		㚷	姫		娄					
三國志平話												
太平樂府					姫	娟		娛				
嬌紅記			姻			娟	娄	娛娛	娶			媧
白袍記								娛				
東窗記								娛				
目連記				娘㚷				娛	娶	妇		
金瓶梅			姻	㚷					娶	妇	婚	
嶺南逸事										妇		

女

	坪	坑	坐	嬭	嬛	嬋	嬌	嫵	嫌	媿	媽	嫂
列女傳									嫵	媿		
取經詩話		坈										
通俗小說							⿰女高					
古今雜劇				妳			⿰女高					嫂
三國志平話							⿰女高			媿		
太平樂府			坐	妳				妩				
嬌紅記						婵						
白袍記												
東牕記												
目連記			坐		妚		娇					
金瓶梅			坐	妳	妚		娇				媽	嫂
嶺南逸事	坯		坐			婵		妩 嫵	嫵	媿		

土

正楷	基	堂	執	堤	堅	壻	場	塊	堰	塞	塵	墓
列女傳			执									
取經詩話												
通俗小說			执	堤	坚			塊			塵	
古今雜劇	基	堂	执	堤		壻		塊	堰	塞	塵塵	墓
三國志平話			执		坚							
太平樂府			执								塵	
嬌紅記			执								塵	
白袍記			执									
東窗記			执									
目連記	基		执		坚						塵	
金瓶梅			执		坚							
嶺南逸事			执				塲					

正楷	壜	壇	墻	壓	壁	壚	墨	增	墮	墊	境	墀
列女傳			墻									
取經詩話												
通俗小說			墻					増				
古今雜劇												墀 墀
三國志平話			墻									
太平樂府			墻		辟		墨		墮			
嬌紅記			墻									
白袍記												
東窗記												
目連記	垻	坛	墻		壁				堕	墊	境	
金瓶梅												
嶺南逸事			墻	圧		墟			堕			

正楷	壞	壚	壤	岸	峯	崩	崗	崔	嵐	嶁	嶠	嶼
列女傳	壊											
取經詩話												
通俗小說	坯		壊					崔	嵐			
古今雜劇	壊 坯		壊		夆				岚		嵪	
三國志平話	壊											
太平樂府		垆	壊									屿
嬌紅記	壊											
白袍記	壊											
東窗記	壊			屽								
目連記	坏					崩	岗					
金瓶梅	壊											
嶺南逸事			壊						嵐	嵝		

正楷	宸	害	家	容	宮	宜	官	定	巖	巒	巉	巍
列女傳						宜						
取經詩話								㝎				嵬
通俗小說							官	㝎				
古今雜劇		害	家	容 容	宮	宜	官 官	㝎		峦	巉	
三國志平話						宜	官					
太平樂府						宜		㝎				
嬌紅記												
白袍記												
東牕記	宸					宜						
目連記							官	㝎				
金瓶梅							官					
嶺南逸事							官	㝎	岩	峦	巉	

宀

正楷	密	宿	寂	宰	寔	寒	富	賓	實	寧	寞	寨
列女傳	密	宿						賔				
取經詩話					寔							
通俗小說	密	宿	宋	宰		寒		賔	实			
古今雜劇	密	宿				寒			实 实	寕	寞	寨
三國志平話	密	宿				寒			实			寨
太平樂府	密	宿	宋				富	賔	实			
嬌紅記	密	宿				寒			实		寞	
白袍記	密	宿							实			
東牕記		宿						賔	实			
目連記		宿				冗 寒		賔 宾	实			
金瓶梅	密	宿						賔	实			
嶺南逸事	密	宿			寔			賔 宾	实			

正楷	度	庚	寵	寶	賽	審	寬	寫	寡	察	寢	蜜
列女傳				宝		審	寛	冩				
取經詩話				宝								
通俗小說	度	庚		宝			宽	写				
古今雜劇	度		宠	宝			宽	写				
三國志平話	度			宝				写				
太平樂府				宝			寛 寛	冩			寝	蜜
嬌紅記				宝				冩				蜜
白袍記			宠	宝			宽	冩				
東窗記			寵	宝				冩				
目連記			宠	宝	賽		宽	写 冩				蜜
金瓶梅			宠	宝				写 冩			寝	蜜
嶺南逸事			宠	宝			寛	冩	寡	察	寝	蜜

正楷	席	座	庭	唐	庫	庶	廣	廝	廠	麼	廢	廟
列女傳												庿
取經詩話												
通俗小說	席					庻	廣				废	庿庙
古今雜劇	席席	座	廷	唐		庋		廝廝				庿庙
三國志平話						庋	廣					庿
太平樂府						庋					廢廢	庿庙
嬌紅記												庙
白袍記										広		
東牕記						庋				広		庙
目連記		座			库		广贝		厰	広	廃	庙
金瓶梅		座						廝		広么	廃	庙
嶺南逸事						庋				広么	廃	庙

广

二三

正楷	對	尊	尋	射	将	專	封	魔	廳	廬	慶	應
列女傳	對	尊								庐		
取經詩話					将			魔	斤			
通俗小說	对	尊			将				厛		慶	应
古今雜劇	對				将	専		魔	庁 厅	庐		應
三國志平話				射	将	専			庁	庐	慶	
太平樂府	對對				将					庐		
嬌紅記	對				将				斤			
白袍記	对				将				厛			
東牕記	对				将					庐		
目連記	对	夺	寻		将	专		魔	厛			应
金瓶梅	对		寻		将				厛		慶	应
嶺南逸事	对		尋		将	専	封	魔	厛		慶	应

寸

	奪	日	昌	明	易	昏	春	是	昭	眗	時	晏
列女傳												
取經詩話								昰			时	
通俗小說				眀	易			昰			时	
古今雜劇				眀	易		春	昰 丕	昭		时	晏
三國志平話								昰			时	
太平樂府									昭			
嬌紅記												
白袍記												
東窗記												
目連記		日	吕	明	易 易	昏	春	昰 昰	昭	眗	时	
金瓶梅											时	
嶺南逸事	夺							昰			时	

正楷	晋	晝	晨	晚	景	晴	暮	暴	暫	曉	曇	曩
列女傳			晨									曩
取經詩話				晚								
通俗小說		昼				晴				晓		
古今雜劇		晝昼		晚			暮	暴暴		晓		
三國志平話		昼		晚		晴						
太平樂府		昼		晚			暮			晓		
嬌紅記				晚晚						晓		
白袍記							暮			晓		
東牕記		昼								晓	昙	
目連記	晋	昼			景				暂	曉晓		
金瓶梅												
嶺南逸事			晨									

正楷	曬	曰	書	曹	最	曾	會	月	有	朋	青	朐
列女傳									有			
取經詩話												
通俗小說			書圡	曺			会㑹	月				
古今雜劇			書圡	曺		曽曽	㑹	月	有		青	
三國志平話								月				
太平樂府	曬				㝡						青	
嬌紅記			書圡		㝡						青	
白袍記							会					
東窗記							㑹会					
目連記		曰	書圡	曺			会	月	有	朋		
金瓶梅							会		有		青	
嶺南逸事			書圡		㝡		会				青	胐

	朝	望	期	朦	東	枝	某	柔	柳	柴	栖	桂
正楷	朝	望	期	朦	東	枝	某	柔	柳	柴	栖	桂
列女傳		望										
取經詩話		望										
通俗小說	朝			朦						柴		
古今雜劇	朝 朝	望	胡		东		厶		梄	柰		
三國志平話							厶					
太平樂府								柔		柴	栖	
嬌紅記												
白袍記												
東窗記									柳			
目連記	朝	望	期		东	支						
金瓶梅												
嶺南逸事		全						柔		柴		柱

正楷	桃	桑	棄	梟	巢	棗	棹	棺	楊	楚	棚	楓
列女傳			弃 棄	梟	巢							
取經詩話												
通俗小說			弃						楊			
古今雜劇	桃	亲	弃		巢		卓	棺		楚		
三國志平話			弃									
太平樂府	⿱大毛	亲	弃									楓
嬌紅記	⿱大毛		弃		巢							
白袍記			弃									
東窗記												
目連記	桃		弃		巢	枣	棹			楚	棚	
金瓶梅			弃 棄			枣						
嶺南逸事	⿱大毛				巢					楚		楓

正楷	樞	樓	樂	椿	椅	槐	椅	榮	棋	極	業
列女傳		楼	楽			槐		荣		極	
取經詩話											
通俗小說		楼	楽					荣			
古今雜劇	枢	楼 楼	楽				椅				業
三國志平話		楼	楽								
太平樂府		樓 楼	楽	椿				荣			
嬌紅記		樓 楼	楽					荣			
白袍記		楼	楽			槐		荣			
東窗記		樓	楽					荣			
目連記		楼	楽					荣	棋		
金瓶梅		楼	楽		椅			荣			
嶺南逸事		楼	乐 楽					荣			

正楷	樸	樹	櫺	橋	機	檜	檣	檯	檳	櫃	櫳	櫻
列女傳					機							
取經詩話												
通俗小說	朴	樹		槗	机					櫃		楆
古今雜劇		樹		槗 槗								
三國志平話				槗	機							
太平樂府		樹	檑								槞	
嬌紅記		樹										
白袍記		樹	檑		机							
東牕記		樹			机 機							
目連記		樹		桥	机	桧						櫻
金瓶梅		樹		桥	机					柜		
嶺南逸事	朴	樹			机 機		檣	枱	梹			

	權	欖	欞	欒	忙	忘	念	急	思	忽	怪
正楷	權	欖	欞	欒	忙	忘	念	急	思	忽	怪
列女傳	權権						念				
取經詩話	権						念				恠
通俗小說	权				忄厶						恠
古今雜劇	權栿権						念	急	忍		恠
三國志平話	権						念	急			
太平樂府	権			栾			念				恠
嬌紅記	權						念			匆	恠
白袍記	權						念				
東窗記	權						念			匆	
目連記	权		檽棂		忄厶	忘	念				
金瓶梅	权		檽		忄厶	忘	念				
嶺南逸事	權权権	槞橯			忄厶	忘	念				

正楷	性	怕	恩	怨	恐	息	惱	恨	悅	慳	恥	悲
列女傳	性			怨					悦		耻	
取經詩話			恩									
通俗小說			恩	怨							耻	
古今雜劇			恩	怨	恐				悦		耻	悲
三國志平話			恩						悦			
太平樂府			恩	怨					悦		耻	
嬌紅記			恩		恐						耻	
白袍記			恩									
東窗記				怨					悦		耻	
目連記		怕				息	惱	恨		慳	耻	悲
金瓶梅			恩			息					耻	
嶺南逸事			恩		恐						耻	

正楷	惠	情	悞	悵	悴	惟	意	愁	愛	感	想	愧
列女傳	惠	情				惟			愛			
取經詩話												愧
通俗小說		情	悞				意	愁	愛	感		
古今雜劇			悞	悵			意意		愛	感		
三國志平話									愛		想	
太平樂府			悞悞						愛			
嬌紅記			悞悞		悴				愛			
白袍記			悞						愛			
東窗記			悞						愛			
目連記		情	悞				意意		愛		想	愧
金瓶梅		情	悞						愛		想	
嶺南逸事		情							愛			

正楷	惱	惡	愿	態	慌	慎	慾	憂	慟	慘	慢
列女傳		悪				慎		憂 憂			
取經詩話		悪							動		
通俗小說	惱	悪	原		慌					惨	
古今雜劇	惱 恼	悪	原	忌				憂		惨 参	慢
三國志平話	惱	悪						憂		惨	
太平樂府	惱	悪 悪								惨 惨	
嬌紅記		悪								慘 惨	
白袍記		悪						憂		慘 惨	
東窻記		悪		態						惨	
目連記	惱	悪	愿		慌	慎	慾	憂	慟	慘 惨	
金瓶梅		悪			慌						
嶺南逸事		悪						憂 憂		惨	

正楷	戀	懼	懸	懽	懷	懂	憐	憑	憚	憲	憤	慮
列女傳		懼			懷		怜					慮
取經詩話	恋											
通俗小說	恋	惧			怌		怜					
古今雜劇	恋	惧 懼	懸				怜			[illegible]		
三國志平話	恋	懼		懽			怜					
太平樂府	恋	惧		懽	懷		怜					慮
嬌紅記	恋						怜	憑	惮			慮
白袍記	恋	惧			懷		怜	憑	惮			慮
東窗記	恋			懽	怌 懷		怜					
目連記	恋	惧	悬		怀	[illegible]	怜					慮
金瓶梅	恋	惧	悬		怀							
嶺南逸事	恋	惧			怀				惮		愤	慮

正楷	扮	投	招	抱	指	挑	拙	拿	捉	拽	振	捎
列女傳					指						振	捎
取經詩話					指				捉			
通俗小說			招	抱	指					拽		
古今雜劇	扮扮		招		指			拿	捉	拽		
三國志平話					指						振	
太平樂府			招	抱								
嬌紅記		投										
白袍記												
東窗記											振	捎
目連記			招		指	挑	拙		捉		振	
金瓶梅				抱						拽		
嶺南逸事			招招						捉		振	

手

正楷	插	損	掃	捷	捻	探	捨	排	捺	推	挾	挫
列女傳		損				探						
取經詩話		損										
通俗小說	挿								捺	推		
古今雜劇		損					捨	排				
三國志平話		損										
太平樂府		損			捻							
嬌紅記		損										
白袍記												
東窗記						探						
目連記			扫			探		排			挾	挫
金瓶梅			扫									
嶺南逸事		損		捷	捻	探						

正楷	提	換	描	揚	搬	擕	搗	搯	搶	搖	搆	撫
列女傳												抚
取經詩話												
通俗小說												抚
古今雜劇	提						搗					拷
三國志平話	提	換										抚
太平樂府						搕						
嬌紅記			描					搯				
白袍記												
東牕記												
目連記	提			揚					抢	揺		拷抚
金瓶梅								搯				抚
嶺南逸事	提				搬				抢		搆	抚

正楷	擊	撲	擒	撰	播	擄	撞	據	摸	摟	摠	搏
列女傳	擊			撰				據				
取經詩話												
通俗小說								據				
古今雜劇						擄	撞	據拠				持
三國志平話								拠				
太平樂府					播			據拠			揔	
嬌紅記										搂		
白袍記												
東窗記								據				
目連記		扑	擒						摸			
金瓶梅										搂		
嶺南逸事		撲	擒	撰				據拠據		搂		

正楷	攝	撿	擇	操	擔	擅	擋	擂	撥	擠	擡	擬
列女傳						擅						
取經詩話		撿										
通俗小說	攝										抬	
古今雜劇			择								擡	
三國志平話				操							擡	
太平樂府					担 擔						擡	
嬌紅記											擡	
白袍記			择									
東牕記											擡	
目連記			择		担		挡 拡				抬	
金瓶梅			择		担				拨	挤	抬	
嶺南逸事			择		担 擔		挡	擂	撥 拨	挤	抬	擬

正楷	攛	攢	攏	攔	攘	攣	擲	攜	擻	擾	攙	擺
列女傳					攘攘			攜				
取經詩話					攘攘							
通俗小說	攛					攣						擺
古今雜劇												擺
三國志平話												
太平樂府	攛	攢			攘				擞			
嬌紅記					攘							
白袍記					攘						攙	
東窗記					攘					擾		摆
目連記				攔			掷					摆
金瓶梅				攔								摆
嶺南逸事		攢	拢		攘		掷	携		擾	攙	摆

正楷	攝	攙	攤	攪	攩	攣	攬	收	故	教	敢
列女傳							攬	収			
取經詩話								収			
通俗小說	挕	搀		撹			揽	収			
古今雜劇	抙攝拆	搀挠		撹			揽	収収	故	交	敢
三國志平話								収		交	敢
太平樂府		搀		撹				收収		交	
嬌紅記		搀						収			
白袍記								收		交	
東牕記				撹				收		交	
目連記	攝	搀		撹			揽	収			敢
金瓶梅				撹			攬	收			敢
嶺南逸事	挕		摊	撹	挠	挛	攬	収收			

正楷	歎	歌	歇	欺	軟	欵	欲	數	敵	敲	敬	散
列女傳	歎	歌					欲	數数			敬	
取經詩話							欲	数				
通俗小說	欵		歇			款				敲		散
古今雜劇		哥		欺欺	软		欲	数	敌	敲	敬敬	
三國志平話		歌	歇					数				
太平樂府	歎	歌					欲	数			敬	
嬌紅記		歌						数			敬	
白袍記		歌						数			敬	
東牕記	欢	歌					欲	数	敌		敬	
目連記	欢	歌		欺			欲	数			敬	
金瓶梅		歌						数				
嶺南逸事	欢	歌	歇				欲	数				

欠

正楷	歐	歔	歟	歡	永	泄	没	沿	泥	泰	流	涓
列女傳			欤		求	泄				泰		
取經詩話											流	
通俗小說				歓				㳂	泥			
古今雜劇	歐			歓歓	求			㳂	泥	太	流	
三國志平話					求			㳂		太		
太平樂府			欤	歓歓	求			㳂				涓
嬌紅記				歓歓	求			㳂				涓
白袍記				歓	求			㳂				
東牕記				歓	求							
目連記				欢		泄				太		
金瓶梅				欢 歓						太		
嶺南逸事		歔		歓			没				流	

正楷	游	淡	清	渡	淹	淺	淚	深	淶	酒	消	涇
列女傳								深				涇
取經詩話							泪	深				
通俗小說	游					浅	泪	深				
古今雜劇				度渡	淹	浅	泗 泪	渓 深				
三國志平話				渡		浅 浅	泪					
太平樂府						浅	泪	深				
嬌紅記						浅	泪	深				
白袍記							泪	渓				
東窗記						浅	泪	深				
目連記		泼	淸			浅	泗	深			消	
金瓶梅		泼	淸				泗					
嶺南逸事	游	泼						深	浃	酒		

正楷	湖	湛	減	渴	滑	渾	漢	澑	淵	滔	滄	溝
列女傳							漢		渊			
取經詩話												
通俗小說							渓	淄				
古今雜劇	湖	湛					漢渓					
三國志平話							漢渓		渊			
太平樂府				渴			漢	涵	渊淵	滔		
嬌紅記			減		滑		漢					
白袍記								澑		滔		
東窻記			減				漢	澑				
目連記					滑	浑				滔	沧	
金瓶梅					滑			汗				
嶺南逸事					滑					滔	沧	溝

水

正楷	濟	潛	滋	潘	澆	漚	漿	滾	演	漏	漸	漁
列女傳	済											
取經詩話	済											渔
通俗小說										漏	淅	
古今雜劇	済				浇	沤			湞			渔
三國志平話	済											
太平樂府	済							滚		漏		渔
嬌紅記	済			潘				滚				
白袍記	済							滚				渔
東牕記	済											
目連記	済						浆	滚				
金瓶梅	済 済	潜		潘				滚				
嶺南逸事	済		滋				浆	滚				

正楷	濃	澮	潑	滲	濁	濱	澤	濤	瀆	鴻	瀏	濫
列女傳												
取經詩話												
通俗小說	濃	澮						涛				
古今雜劇			泼	渗	浊			涛	涜			
三國志平話												
太平樂府		澮				濱						
嬌紅記	濃											
白袍記	濃											
東牕記								涛				
目連記				渗				涛				
金瓶梅				渗								滥
嶺南逸事	濃			渗			泽	涛		鸿	浏	

正楷	烈	炎	灑 洒	灣	灧	灘	瀟	灕	灌	瀧	瀼	濕
列女傳									灌			
取經詩話												
通俗小說	烈											
古今雜劇			洒									湿
三國志平話									灌			湿
太平樂府			洒	湾			潇				滚	湿
嬌紅記			洒						灌			湿
白袍記									灌			湿
東牕記				湾				漓	灌			
目連記				湾					灌			湿
金瓶梅		交	灑						灌			
嶺南逸事		交		湾	灧	滩	潇		潅 灌	泷		湿

正楷	無	焉	烟	然	黑	煮	焚	照	煙	焌	煉
列女傳	无	爲		然							
取經詩話				然	黒	煑			煙		
通俗小說	无	焉		肰				照		焌	
古今雜劇	无 乍 乐	焉	烔	然 肰	黒					叁	炼
三國志平話	无	焉		然							
太平樂府	无 無		烔			煑		照			
嬌紅記	无										
白袍記	无										
東牕記	无 無										
目連記	无 乍 乐	焉 [illegible]	烔	然 肰	黒			照			
金瓶梅	无		烔								
嶺南逸事	无	爲	烔				林				

火

正楷	黛	點	瞧	營	餓	燒	燈	熟	燕	熱	焰	熊
列女傳				營					燕			
取經詩話										热	焰	
通俗小說	黛	点		营			灯		燕	热	焰	
古今雜劇		点	焦	营		烧烧	灯		燕	热热	焰焰	㠯
三國志平話		點					灯		燕	热	焰	
太平樂府				营			灯	熟		熱热	焰	熊
嬌紅記				营			灯		燕			
白袍記		点		营			灯			热		
東窗記		点					灯		燕			
目連記		点	哨	芒营	餕		灯	熟		热	焰	熊
金瓶梅		点	睢	营			灯	熟		熟热		
嶺南逸事		点		营			灯	熟		热	焰	

正楷	燭	燻	燼	爇	爍	爐	爛	爨	玭	珊	珍	環
列女傳												
取經詩話						炉						環
通俗小說	烛	燻				炉		爨				
古今雜劇	烛					炉	燗			珊	珎	
三國志平話						炉						環
太平樂府	烛		炵	爇		炉		爨	玼		珎	環
嬌紅記			炵	爇		爐炉					珎	環
白袍記												
東牕記	烛					爐						
目連記	烛					炉	燗					环
金瓶梅	烛					炉						环
嶺南逸事	灼		炵		烁	炉						环環

	畿	當	異	畫	番	畝	留	瓏	瓊	璽	璩
正楷	畿	當	異	畫	番	畝	留	瓏	瓊	璽	璩
列女傳				畫昼		畆			瓊	玺	
取經詩話											
通俗小說		当	异	昼	畨		畄				璩
古今雜劇		當		昼	畨		畄留畄	珑	瓊		
三國志平話			畀	昼	畨		畨				
太平樂府				画畫昼	畨	畆	畨畄留	珑	瓊		
嬌紅記				畫昼	畨		畨畄		瓊		
白袍記				昼	畨		畨	珑			
東窗記	畿			画畫	畨		畨				
目連記		当		画昼	畨		畄				
金瓶梅		当		画	畨		畄				
嶺南逸事		当	吴	画昼	畨		畨留	珑	瓊		

正楷	殭	疾	痴	瘋	瘡	瘦	瘸	瘤	癢	盈	益	盞
列女傳										盈	益	
取經詩話										盈	益	
通俗小說			痴									盞 盞
古今雜劇	僵	疾								盈 盈		盞 盞
三國志平話										盈	益	盞 盞
太平樂府						瘦			痒	盈		盞
嬌紅記												盞 盞
白袍記	殭									盈		
東牕記												
目連記	僵			疯	疮	疲	瘸		痒			盞
金瓶梅												盞
嶺南逸事								瘤	癢	盈		盞

正楷	看	眉	省	盻	相	直	目	盧	盤	監	盡	盟
列女傳				盻				盧			尽	
取經詩話	看										尽	
通俗小說	看				相	直	目			监	尽	
古今雜劇	看		省	盻	杓 相	直	日 目		盘	监 监	尽	
三國志平話					相	直		盧		监	尽	
太平樂府				盻							盡 尽	
嬌紅記				盻	相			盧			尽	
白袍記				盻							盡 尽	
東牕記											尽	
目連記	看	眉			相		目		盘	监	尽	明
金瓶梅	看									监	尽	
嶺南逸事								盧	盍 盘	臨	盡 尽	

正楷	眞	眼	衆	睜	睡	睢	督	瞋	瞞	瞻	矚	碎
列女傳			衆									
取經詩話												碎
通俗小說	真		衆	睜		唯		嗔				碎
古今雜劇	真	哏	衆 众 夾	爭	眊				瞒			碎
三國志平話			衆	爭								
太平樂府			衆	睜								碎
嬌紅記		哏	衆	睜					瞒			
白袍記			衆									
東窗記			衆									碎
目連記	真			睜 争	睉		沓		晐			碎
金瓶梅				睜					瞒			
嶺南逸事										瞻	瞩	

正楷	福	禍	祿	祭	神	祖	礲	礶	礪	磁	磚	碗
列女傳		禍										
取經詩話		禍										
通俗小說				祭								椀碗
古今雜劇	福	禍	禄	祭	祌					砊		
三國志平話		禍										
太平樂府		禍										
嬌紅記												
白袍記		栈禍										
東窗記												
目連記		栈祸	录			衃					砖	
金瓶梅		祸										
嶺南逸事		祸		祭			硥	礶	砺			

正楷	禪	禮	禳	禱	移	税	稔	種	稱	稻	穆	穗
列女傳		礼		檮					稱称		稹穆	
取經詩話		礼		檮								
通俗小說	禅	礼							称			穂
古今雜劇	禅	礼			移				称		稹	
三國志平話	禅	礼		檮					称	稲		
太平樂府	禅	礼							稲稱称			
嬌紅記		礼			移				称			
白袍記		礼		祷					称			
東窗記		礼		祷	移		稔		称		穆	
目連記	禅	礼	穰					种	称			
金瓶梅		礼							称			
嶺南逸事	禅	礼		祷		税			称	稲		

正楷	策	笑	竊	竈	竄	窮	窩	窗	穩	穢	穡
列女傳			竊		竄			窻			穡
取經詩話									稳		
通俗小說	茦		窃	灶	竄	窮 穹 穷			穏		
古今雜劇	茦				竄	穹 穷		窓 窻	穏		
三國志平話	茦	咲	切			穹 穷					
太平樂府		咲		窀					稳 穏		
嬌紅記		咲	切					窓	穏		
白袍記						穷		窓	穏		
東牕記											
目連記		咲	窃	灶		穷	窩		穏	秽	
金瓶梅		关 咲	窃	灶		穷	窝		稳		
嶺南逸事			窃	灶	竄	穷	窩		稳	秽	

竹

正楷	答	等	第	筋	筆	節	筵	管	算	箋	箭
列女傳	荅	等				莭					
取經詩話	荅	等	苐弟					菅			
通俗小說	荅	等				莭节		笅	筭		
古今雜劇	荅	等	弟	筋	笔	莭	莚莭		笅筭弄		
三國志平話	荅	等						菅	笅筭		
太平樂府	荅	等			笔	莭	莚莭	菅	筭		
嬌紅記	荅	等䓁	弟			莭		菅	筭		
白袍記	荅	䓁				莭		菅	筭		
東廳記	荅	䓁				莭		菅	筭		
目連記	荅	䓁			笔	莭节莭			笅筭		葥
金瓶梅		等	弟			莭			笅筭		
嶺南逸事		等			筆	莭节		菅	笅筭箕	箋	

正楷	簿	籃	籌	簷	簾	簪	簍	篋	築	篡	篩	箱
列女傳												
取經詩話												
通俗小說					簾					篡	筛	
古今雜劇				簷	簾			篋	築	篡		
三國志平話				簷								
太平樂府					簾	簪	篓					
嬌紅記					簾							
白袍記					簾							
東牕記			筹		簾							
目連記		篮		簷							筛	
金瓶梅						簪						箱
嶺南逸事	箔		筹		簾	簪						

竹

正楷	簫	籠	籬	罔	罣	置	罪	罰	罵	罷	羅
列女傳											
取經詩話											
通俗小說		籠笼	篱	冈罔						⿱罒巳	⿱罒糸罗
古今雜劇		笼篭	篱⿱⺮隹			⿱罒且	罪	討	罵	⿱口巳	⿸尸丂羅羅
三國志平話							罪		⿱罒马	⿱罒巳	
太平樂府		篭	篱		罣						⿱罒糸罗
嬌紅記		籠									
白袍記					罣						⿱罒糸罗
東牕記											⿱罒糸罗
目連記		笼		罔	罣		罪⿱罒㔾			罢	罗
金瓶梅		笼			罣				罵	罢	罗
嶺南逸事	簫	笼	篱		罣					罢	⿱罒糸罗

正楷	耳	聖	聚	聞	聯	聰	聲	聳	聶	職	聽
列女傳				聞		聦	聲声			戢	聽聽
取經詩話							声	聳			
通俗小說	耳			闻	联	聰	声吉			戢	听
古今雜劇		垩圣	聚	闻		聦聰	声	聳		戢	听
三國志平話		垩				聰	声			戢	听
太平樂府					聮	聡聰	声				听聽
嬌紅記			聚		聮	聰	聲声			職	听
白袍記		圣					声			戢	听
東牕記		圣	聚	聞		聰	声	聳		戢	听聽
目連記	耳	圣		闩閒	聠	聡	声吉	聳	聶	戢戢	听
金瓶梅	耳	圣					声			戢	听
嶺南逸事		圣		聞	联聯	聡	声	聳		戢	听聽

	聾	肉	肚	股	肥	肯	背	胎	能	脂	脉	脊
正楷	聾	肉	肚	股	肥	肯	背	胎	能	脂	脉	脊
列女傳		肉										
取經詩話		肉										滑
通俗小說	聾	肉	肚			肯			㠯 胠	脂		
古今雜劇	聋	肉	肚 肞		肥		背	胎	㠯 能		脉	
三國志平話		肉 肉										
太平樂府		肉							胠	脂		
嬌紅記		肉										
白袍記		肉										
東窻記		肉									脉	
目連記	杢 聋	肉				肯	背		胠			脊
金瓶梅												
嶺南逸事	聋	肉		股		肯	背		胠			

正楷	臂	膽	膩	膊	膚	腹	腰	腸	腦	腋	脫	胭
列女傳											脱	
取經詩話							腰					
通俗小說		胆					腰				脱	
古今雜劇		膽		膊			腰	腸腸			脱	胭
三國志平話											脱	
太平樂府		膽	膩		膚						脱	胭
嬌紅記					膚				腦		脱	
白袍記											脱	
東窗記		膽										
目連記		胆				腹		腸	脑		脱脱	
金瓶梅		胆										
嶺南逸事	臂	胆								腋	脱	

	臉	臘	舄	臼	臾	春	舅	與	興	舉
列女傳		臘臘			臾	春	舅	与	興㒷	举
取經詩話	臉				臾			与	㒷	举
通俗小說	臉			旧	臾			与	㒷㒷㒷	举举
古今雜劇	臉	臘		旧	臾		旧	与	㒷㒷	举举
三國志平話			舃		臾		舅	与	㒷	举
太平樂府	臉				臾		舅	与與	㒷	举举舉
嬌紅記	臉				臾			与與		
白袍記					臾			与	㒷夊	举
東窗記	臉				臾			与與	興㒷㒷	举
目連記	臉臉	臘					旧	与	㒷	举举举
金瓶梅	臉臉				臾		旧	与	㒷	举
嶺南逸事	臉		舃			春	旧	与與	㒷㒷	举举

	虍部									舟部	
正楷	處	彪	虔	虐	虎	艙	艘	船	般	舟	舊
列女傳	処		虔	虐	虎						舊
取經詩話	処				虎			舡		舟	
通俗小說	處 処				虎			舩			旧
古今雜劇	處 處 処				虎			舡	舦 般		旧
三國志平話	處 処			虐	虎			舡			旧 舊
太平樂府	處 處 処				虎			舡	般		舊 旧 舊
嬌紅記	處 處 処		虔						般		旧 舊
白袍記	處 処				虎			舡	般		旧
東牕記	處 處 処		虔		虎			舡			旧 舊
目連記	處 處 処		虔		乕				舦		旧
金瓶梅	処				乕			船			旧
嶺南逸事	處 處 処	彪		虐	虎	舱	艘	船	舦 般		旧

正楷	虛	虜	虞	號	虧	蛇	蜀	蝴	蝶	螢	蟄	蟬
列女傳	虗	虜	虞虞	号號	虧	虵						
取經詩話				号		虵						蝉
通俗小說	虗		虞	号号	虧			胡	蝶	蛍		蝉
古今雜劇	虗虚			号	亏	蛇	蜀					
三國志平話	虗		虞	号	虧亏							
太平樂府	虗虚		虞虞	号	亏			胡	蝶		蛰	蝉
嬌紅記	虗			号號	號虧亏				蝶	蛍		
白袍記	虗			号號	虧							
東窗記	虗	虜	虞	号	虧虧							
目連記	虗			号	亏							蝉
金瓶梅	虗			号	虧							
嶺南逸事	虗			號	號虧			胡			蛰	

正楷	袁	衷	衰	蠻	蠶	蠟	蠒	蠅	蟻	蟹	蟲	螻
列女傳			衰		蚕							
取經詩話											虽	
通俗小說				蛮	蚕							
古今雜劇		衷		蛮	蚕						虽	
三國志平話	表			蛮							虫	
太平樂府			衰	蛮	蚕	蝋	茧	蝇	蚁	蠏	虫 虽	
嬌紅記				蛮								
白袍記		衷		蛮							虽	
東牕記				蛮							虫	
目連記								蝇	蚁		虫 虽	蝼
金瓶梅				蛮							虫 虽	
嶺南逸事				蛮	蚕	蝋 蝋			蚁		虫	

衣

正楷	袍	袞	裏	裹	褐	褻	褸	襄	襠	襲	花	芳
列女傳								襄衮				
取經詩話												芳
通俗小說			裏	褁					裆		花	
古今雜劇		衮	里	褁	裼			衮			苍	
三國志平話			里衷	褁				衮		袭		
太平樂府	袍	衮	里裏	褁				襄			苍	
嬌紅記			里								苍花	
白袍記			里裡								花	
東牕記	袍	衮	里					襄			花	
目連記			里	褁		亵		襄			苍	
金瓶梅			里	褁								
嶺南逸事		衮	里				褛	襄		袭		

艸

正楷	芽	若	苦	草	英	苗	茶	茵	莫	苑	荒	茫
列女傳			苦			苗				苑	荒	
取經詩話		若					茶				荒	
通俗小說	芽											
古今雜劇		若	苦					茵				
三國志平話			苦	草			茶					
太平樂府		若	苦	草	英		茶	茵	莫			
嬌紅記			苦		英	苗	茶		莫	苑		
白袍記		若	苦		英		茶					
東牕記		若	苦		英							
目連記		若	苦									
金瓶梅												
嶺南逸事				艸	英							茫

正楷	莒	萬	葉	莊	華	菊	蔽	落	葬	董	蒙	葷
列女傳	营	万	葉		華		蔽		葬		蒙	
取經詩話		万	葉									
通俗小說		万	葉	庄				落			蒙	
古今雜劇		万	葉葉		華苹苹			茖	塟			
三國志平話		万	葉	庄				落		董		
太平樂府		万	葉	庄				落	塟			
嬌紅記		万	葉	庄								
白袍記		万			華				塟			
東牕記		万萬	葉			菊			塟		蒙	
目連記		万	茉					落	塟葬			荤
金瓶梅		万										
嶺南逸事		万		庄					葬			

	蔥	蕩	蔡		蒲	蓮	蒼	菑	藂	葦	蓑	夢	蓋
正楷	蔥	蕩	蔡		蒲	蓮	蒼	菑	藂	葦	蓑	夢	蓋
列女傳			蔡										蓋蓋
取經詩話						蓮							蓋
通俗小說		蕩	蔡		蒲	蓮						夢	蓋蓋
古今雜劇			蔡	淌	蒲	蓮					蓑	夢	蓋
三國志平話			蔡							蒂			蓋蓋
太平樂府	蔥			淌	滿	蓮		菖	葉		簑	梦夢	蓋
嬌紅記				淌		蓮						夢	蓋
白袍記						蓮						梦夢	蓋
東窻記												夢	蓋
目連記				沷			苍					梦	益蓋
金瓶梅			蔡	沷滿		蓮							
嶺南逸事					蒲		苍					梦夢	益蓋

正楷	蕊	蕘	慈	蕃	蕞	藍	薇	蕘	薺	獲	薄	薦
列女傳		蕘	慈	蕃				蕘		獲		薦
取經詩話						藍				獲		
通俗小說	蕊		慈				薇					薦
古今雜劇			慈			藍				獲		
三國志平話						藍				獲		
太平樂府	蕊					藍	薇					
嬌紅記	蕊											
白袍記	蕊											
東窗記												荐
目連記	蕊		慈 慈			蓝				获		荐
金瓶梅									荠		萡	荐
嶺南逸事			慈		蕞						萡	荐

艸

正楷	護	蘭	藥	孽	蘇	蘆	藪	蕭	藝	薔	藏
列女傳			藥		蘇						藏
取經詩話	䕶										藏
通俗小說					蘇	芦			藝	薔	蔵藏
古今雜劇	䕶				穌	芦		蕭蕭蕭			蔵蔵藏
三國志平話			藥			芦		蕭	藝		
太平樂府					蘇	芦		蕭		薔	蔵
嬌紅記	䕶					芦					蔵
白袍記			藥		蘓	芦			藝		蔵藏
東窗記						芦		蕭	藝		藏
目連記	䕶	蘭	藥	孽孽		芦				蔵	藏
金瓶梅			藥			芦					藏
嶺南逸事			藥		蘇	蘆	藪	蕭	藝		藏

	米部						糸部					
正楷	韲	粉	粮	精	糖	糲	紂	約	紅	純	紙	紛
列女傳				精								
取經詩話				精								紛
通俗小說					糖	粝						
古今雜劇	韲						紂		紅		帋	紛
三國志平話									紅		帋	
太平樂府	韲	粉		精							帋	
嬌紅記											帋	
白袍記												
東牕記											帋	
目連記	韲		粁					約			紙帋	
金瓶梅				精							帋	
嶺南逸事				精						纯	帋	

糸

正楷	綠	經	絹	絳	絲	統	絮	絶	結	細	紫	素
列女傳		經										
取經詩話		經										
通俗小說	绿				丝		絮				紫	
古今雜劇	录	経經		绛	丝			绝	结		紫	
三國志平話	绿	經										
太平樂府	绿	経經			糸絲						紫	
嬌紅記		経經			絲	統						
白袍記												
東牕記		經				統						
目連記	录	径			糸					细	紫	素
金瓶梅		经	绢		系					细		
嶺南逸事		経經			絲					细		

正楷	綱	網	綸	綺	綻	綾	緇	緊	線	緞	緣	練
列女傳												
取經詩話									線		縁	
通俗小說				綺				紧			縁	練
古今雜劇			侖					紧				
三國志平話												
太平樂府												
嬌紅記												
白袍記												
東窗記										段		
目連記	綱	纲						紧 紧				
金瓶梅								紧		段		
嶺南逸事		綱網			綻	綾	緇	紧		緞		

糸

糸

正楷	繡	繫	繪	繩	織	總	縱	緇	縣	縛	縐	緻
列女傳					織	總						
取經詩話	繡											
通俗小說	繡	繫				揔			県	縛		致
古今雜劇	綉	繫		縄	織	揔	縦					
三國志平話				縄								
太平樂府				縄		捴揔	縦					
嬌紅記	綉					總揔	縦					
白袍記	繍			縄		總揔		緇				
東窗記	綉			縄		總揔						
目連記			絵	绳		捴总			县			
金瓶梅				縄		総			县県			
嶺南逸事	繍		絵	縄		総	縦		縣	縛	縐	致

正楷	繼	續	纏	纓	繞	縷	見	覓	規	視	親	觀
列女傳	継											
取經詩話					繞							
通俗小說	継		緾		绕	缕	见	觅			亲	覌
古今雜劇	継	続	纒緾		绕	缕	见				親	覌
三國志平話					绕	缕	见					覌
太平樂府	継				绕	缕縷						
嬌紅記	継				绕	缕縷						覌
白袍記					绕							覌
東窗記						缕縷						
目連記		続	緾	纓緓			见见		规	视	亲親	
金瓶梅	継		緾		绕	缕	见见				亲親	
嶺南逸事	継		緾		绕						亲	覌

見 八一

正楷	覺	覽	觀	言	計	設	訴	詞	誇	話	詩	該
列女傳	斍		觀 觀									
取經詩話	斍											
通俗小說	斍		觀 观					词	侉			
古今雜劇	斍		觀 觀	讠						詁		
三國志平話	斍		觀									
太平樂府	斍	覽	觀									
嬌紅記	斍 覺		觀									
白袍記	斍		观									
東窗記	斍	覽	觀 观			設						
目連記	斍 覚	覧	觀 观	讠		设	诉	词		话	诗	訣
金瓶梅	斍 斍		观						侉	话		訣
嶺南逸事	斍 覚	覽 覧	觀 觀 观		计	設					詩	

正楷	詳	說	誰	語	謊	誓	詭	諕	論	誤	調	諛
列女傳		説								誤		諛
取經詩話		説										
通俗小說		说						諕 諕	论 讳	误		
古今雜劇		説 说 诉						諕	論		調	
三國志平話		説						諕				
太平樂府		説						諕		誤		
嬌紅記		説						諕		誤		
白袍記		説							侖			
東牕記		説								誤		諛
目連記		说	谁	语	谎	折			论			
金瓶梅	详	说	谁									
嶺南逸事		説					诡			誤		

正楷	議	證	謹	謅	講	諱	謝	謂	諻	談	謀	請
列女傳												
取經詩話	议						谢					
通俗小說	议	證				諦						
古今雜劇	訍		菫									
三國志平話	訍					諦						
太平樂府			謹		講	諦						
嬌紅記					講							
白袍記	訍											
東牕記					講	諦						
目連記	议				讲		谢		哩	谈		请
金瓶梅	訍						谢					
嶺南逸事	訍			諂	講			謂		談	謀	請

正楷	譽	讀	變	譏	讓	讙	讒	讚	貝	負	貧	財
列女傳	誉		变	譏	譲 儴		讒 讒					財
取經詩話		讀	变							负		
通俗小說	誉	讀 読	变			懽				负		
古今雜劇		読	变							負	贫	才
三國志平話		讀 読	变		譲 讓					负		
太平樂府	誉		变		讓			讚				
嬌紅記			变		讓							
白袍記			变									
東窗記	誉		变		讓		讒					
目連記		読	变	讥				讚	贝 贝	负		
金瓶梅		讀	变	讥	讓					负		财
嶺南逸事	誉 譽		变	讥	讓							

正楷	債	費	貫	貲	賀	貪	貴	買	責	賊	敗	貨
列女傳												
取經詩話												
通俗小說				貲			贵	買				
古今雜劇			头贯					罒		贼		货
三國志平話										贼		
太平樂府												
嬌紅記												
白袍記												
東窗記												
目連記			贯			贪				贼	败	
金瓶梅	债	费	贯		贺			买	责		败	货
嶺南逸事												

正楷	資	賄	賬	賢	賜	賞	賣	質	賦	賤	贖	贐
列女傳												
取經詩話				贤								
通俗小說				賢	賜					賎		
古今雜劇				贤		賞 赏	卖				赎	
三國志平話				贤	赐							
太平樂府				資		賞						
嬌紅記										賎		
白袍記				賢								
東窻記				賢						賎		
目連記			賍	贤 兵	赐		卖 卖	质		贱		
金瓶梅	资	贿	賬	賢 兵	赐	赏	卖			贱		
嶺南逸事								貭	賦	賎		[illegible]

正楷	贊	走	赴	赶	起	超	趁	趕	越	趙	趣	趨
列女傳	賛				起							
取經詩話												
通俗小說	賛	赱		赶	起		趂				趣	趍
古今雜劇	賛	赱		赶	起		趂					
三國志平話	賛		赴	赶	起				越			
太平樂府			赴		起		趂		越			趍
嬌紅記		赱	赴		起		趂					
白袍記												
東窗記					起							趍
目連記		赱		赶	起					赵	趣	趍
金瓶梅	賛						趂			赵		趍
嶺南逸事	賛	赱			起 起	超	趂	赶	越			趍

正楷	足	跋	跌	跑	路	跤	跟	跨	跡	跳	踈	跪
列女傳												
取經詩話	足											
通俗小說					路							
古今雜劇	足										踈	
三國志平話												
太平樂府	足				路	跤		跨			踈	跪
嬌紅記					路			跨			踈	跪
白袍記								跨				
東牕記		跋			路踷							跪
目連記	足		跌		路		跟			跳		跪
金瓶梅				跑								
嶺南逸事	足		跌	跑	路		跟	跨	跡	跳	踈	跪

正楷	躁	躍	蹲	蹤	蹌	蹈	踏	蹇	踩	踴	跳	踢
列女傳						蹈						
取經詩話												
通俗小說	躁	躍						蹇				
古今雜劇								蹇				
三國志平話								蹇				
太平樂府							踏	蹇				
嬌紅記				蹤			踏					踢
白袍記												
東牕記												
目連記			蹲	蹤							跳	
金瓶梅												
嶺南逸事		躍			跄	蹈	踏		踩	踴		

正楷	躔	躊	躚	齪	躡	身	射	躲	躺	軀	車	軍
列女傳										軀		
取經詩話												
通俗小說						身		躲				
古今雜劇	躔					身 身				舡 躯	辛 車	罕 罕
三國志平話						身	射					
太平樂府			跹		躡					躯		
嬌紅記												
白袍記									倘			
東牕記					躡							
目連記						身			淌	軀		罕
金瓶梅						身						
嶺南逸事		踌		齪	蹑							

正楷	軟	較	輕	輔	輦	輪	輙	轉	轆	轎	轟	轤
列女傳			輕				輙					
取經詩話			軽輕									
通俗小說			轻		輦			⿰車寺		轿		
古今雜劇	軟	較	軽	輔	輦	輪		⿰車寺				
三國志平話			輕軽									
太平樂府			軽輕									軳
嬌紅記			輕		輦							
白袍記												
東窗記			軽									
目連記			轻		辇	輪		轉 ⿰车寺		轿	裹 ⿱車軣	
金瓶梅			軽									
嶺南逸事			軽		輦			轉	⿰車虎			

車

九二

正楷	輦	那	邯	都	郭	鄉	爺	鄂	鄒	鄙	鄭	酆
列女傳										鄙		
取經詩話												
通俗小說				都	郭	鄉						
古今雜劇	辇	那	邯	都		卿	耶					
三國志平話						卿	耶					
太平樂府						御 卿						
嬌紅記												
白袍記								鄂				
東窗記								鄂				
目連記				都		鄉	爷 卩				郑	鄷
金瓶梅							爷 卩					
嶺南逸事									邹	鄙	郑	

邑

正楷	進	過	連	逐	造	這	逕	退	逃	送	迎	迢
列女傳		過										
取經詩話		過										
通俗小說		过過					逕		迯	送		迢
古今雜劇		过過		逐	造	這			迯			
三國志平話		過										
太平樂府		过過					逕逕		迯			
嬌紅記		過					逕					
白袍記		過							迯			
東牕記		过過							迯			
目連記		辿过過	達			这		退	逃迯		迊	
金瓶梅		过過	達			这	逕逕				迊	
嶺南逸事		过過										

正楷	游	道	運	遏	遞	達	遠	遣	遮	遲	遭	適
列女傳				遏		達	遠	遣				
取經詩話	游									遅		
通俗小說	游	道			递	達	远	遗		遅	連	
古今雜劇	游	道	运		递	達		遗	遮	遅遅	連	
三國志平話						達				遅		
太平樂府	游				递		遠		遮	遅遅		
嬌紅記	游				递	達	遠			遅		
白袍記	游				递	達			遮	遅		
東牕記	游				递	達				遅		
目連記	游	道			递	達	远	遗		遅遅		
金瓶梅	游	道			递	達	远					
嶺南逸事	游				递	達	遠		遮		遭	適

正楷	邇	邂	避	邁	還	遽	遵	遼	遷	遶	選	遺
列女傳					還				迁		選	
取經詩話					還							
通俗小說					还				迁	遶	選	遗
古今雜劇			避	迈	遝 还 還			遼	迁	遶	選	
三國志平話				迈	还 還				迁		選	
太平樂府					还 還				迁			
嬌紅記	迩				还				迁			
白袍記	迩				还							
東窗記	迩				还 還				迁			
目連記			避	迈	还		遵					遗
金瓶梅					还 還				迁			遗
嶺南逸事		邂			还 還	遽					迗 選	

正楷	邊			邐	金	釘	鉛	銀		鋭	鋼	錢				錄	鍋
列女傳	邊									鋭							
取經詩話				邐													
通俗小說		边										分	尔			録	
古今雜劇	邉	边			金			艮				分					
三國志平話		边										分					
太平樂府	邉	边		邐			鈆	艮				分		钱			
嬌紅記	邉	边															
白袍記	邉	边						艮						钱			
東牕記	邉	边						艮						钱			
目連記		边				丁		艮			钢	分	尔				锅
金瓶梅		边						艮	釙			分		钱			锅
嶺南逸事	邉	迯	边					艮						钱	伐		锅

正楷	鑲	鑒	鐲	鑌	鐵	鐸	鐶	鎡	鏗	鏤	鎖	鎗
列女傳												
取經詩話							鐶					
通俗小說												
古今雜劇		鍳			鉄	鐸					锁锁	
三國志平話					鉄							
太平樂府		鍳			鉄							
嬌紅記		鍳			鉄							
白袍記					鉄							
東窗記		鍳			鉄				⿰金圣			
目連記					鉄						锁 贞	錀
金瓶梅		鍳	⿰金虫		鉄							
嶺南逸事	⿰金⿱六衣	鍳		⿰金宾	鉄			⿰金兹		⿰金娄		錀

正楷	列女傳	取經詩話	通俗小說	古今雜劇	三國志平話	太平樂府	嬌紅記	白袍記	東窻記	目連記	金瓶梅	嶺南逸事
鑄								鋳				鋳
鑼								锣			锣	锣
鑽										鑚		鑚
鑾						銮			銮	銮		
鑿												鑿丵
門			门	冖						门	门	
閃											闪	
閉											闭	
間		间	间	间						间间	间	
開			閞	閞						閞	閞	
閒			间间							间		
閑				闲		闲					闲	

門

	降	阻	鬭	關	閻	闊	闌	閬	閱	閣	聞	鬧
列女傳			闘	関							聞	
取經詩話			閗									
通俗小說			閗	関					阅		闻	
古今雜劇			閗闘	関関		阔	阑闌	阆			闻	闹
三國志平話			闘	関								
太平樂府			闘闘	関					閲	阁		
嬌紅記			闘	関								
白袍記	降		闘	関								
東窗記	降			関							聞	
目連記		[illegible]	閗閗	関	阎						门闻	
金瓶梅										阁		闹
嶺南逸事			闘	関関	閻						聞	

正楷	陜	陛	陡	陣	陰	陳	陵	陶	陷	陽	隄	隆
列女傳									陥			
取經詩話												
通俗小說					阴陰			陶		阳		
古今雜劇					陰陰	陈	陵			陽		
三國志平話												
太平樂府							陵		陥			
嬌紅記												
白袍記					阴				陥	阳		
東窗記									陥			
目連記	陕	升		阵	阴陰	陈			陥	阳		隆
金瓶梅		升	陡		阴					阳	隄	
嶺南逸事		升			阴				陥	阳		

正楷	雞	雕	雄	雁	隴	隱	險	隨	際	隔	隍	隋
列女傳	鷄					隐						
取經詩話	虽					隐						
通俗小說	鷄 虽	雕		鴈	隴	隐		随	際	隔		
古今雜劇	鸡 虽			鴈		隐		随				陏
三國志平話	虽						险	随				
太平樂府	鷄 虽		雄			隐 隐		随		鬲		陏
嬌紅記	鷄					隐	险	随				
白袍記						隐	险	随				
東窗記						隐		随				
目連記	鸡 虽 雞 虽	雕	雄			隐	陰 险	随			隍	隋
金瓶梅	鸡 虽							随				
嶺南逸事	雞 虽		雄			阢 隐	险	隨				

正楷	雙	雛	雜	離	難	雨	雪	雲	雷	雹	震	霓
列女傳	双				難			雲			震	
取經詩話	双			离	難							
通俗小說	双			离	難难			雲云				
古今雜劇	双叟	雛	雑雜	离难	難推兰		雪	雲云	雷	雹		
三國志平話	双		雑	离难	難			雲云				
太平樂府	双		雑	离	難難	雨		云				霓
嬌紅記	双		雜	离	難難			雲云				霓
白袍記	双			离	难難			云			震	
東窗記	双叟			离	難難难			云			震	
目連記	双		雑杂	离	难			云				
金瓶梅	双			离	难		雪	云				
嶺南逸事	双			离雛	難难		雪	雲	雷		震震	

雨

	霞	霧	露	霸	霹	霽	靈	鞋	鞍	鞭	韁	韆
正楷	霞	霧	露	霸	霹	霽	靈	鞋	鞍	鞭	韁	韆
列女傳							霊 靈					
取經詩話							霛					
通俗小說			露				灵					
古今雜劇	霞	雾 务		覇 覇			霛 霊 灵		鞍	鞭		
三國志平話				覇			霛 霊 灵			鞭		
太平樂府			露	覇		霁	灵	鞋	鞍	鞭	韁	
嬌紅記			露			霁	灵	鞋		鞭		
白袍記			路				霛 灵		鞍	鞭		
東窗記							霛 灵			鞭		
目連記		務			霳		灵				韁	
金瓶梅							霛 灵					韆
嶺南逸事			露				霛 灵					

正楷	頂	項	頓	煩	領	頭	頸	頻	類	題	顏	顧
列女傳											顏	顧顧
取經詩話												顧
通俗小說					領						顏	顧
古今雜劇			頓	煩	傾	头頭	頸	频頻	颗		顔顏	颈顾
三國志平話					領						顏	顧
太平樂府										題	顏	顧
嬌紅記							頸				顏	顧
白袍記			頓								顏	
東廳記											顏顏	顧
目連記	顶	项				豆頭	頸				顏	顾
金瓶梅					领	豆頭				题		顾顾
嶺南逸事							頚頸			題	顏	顧

	顛	顧	顯	風	颩	颭	颯	颸	颼	飄	颻	食
正楷	顛	顧	顯	風	颩	颭	颯	颸	颼	飄	颻	食
列女傳	顚	頋	顕									
取經詩話			顕									
通俗小說		頋		凬						飄 飘 飘		
古今雜劇	顕	雇 戹	显	凬 凬 𠘨 𠘨	颩	飐	飒		飕	飘 飄		
三國志平話		頋	显 顕	凬								
太平樂府		頋 雇	显 顕	凬	颩		飒	飔	飕	飄		
嬌紅記			显 顕	𠘨 凬 凬						飘 飄	飖	
白袍記			显 顕									
東窗記		頋 雇	顕	凬						飄		
目連記		頋 雇	显 显	𠘨 凬					飕	飘		食
金瓶梅		頋	显	凬						飄		
嶺南逸事		頋	顕	凬		飐	飒	飔		飄		

正楷	飯	飽	養	餐	餘	餡	館	餞	饑	饒	饞	馬
列女傳	飰			飡				餞	饑			
取經詩話				飡								
通俗小說			养	飡	余							
古今雜劇	飰	飽	养 飬	飡	余							马
三國志平話			飬		余		館					馬
太平樂府			飬	飡	余						饞	
嬌紅記			飬	飡	余			餞				
白袍記			飬	飡	余							
東牕記			飬	飡	余							
目連記			养 养	飡	余					饒	饞	马
金瓶梅			养					餞			饞	馬
嶺南逸事			养 飬			餡						

正楷	馳	駕	騎	騰	騷	騾	驀	驄	驅	驑	驗	驚
列女傳					騷							
取經詩話												敬
通俗小說						騾		騘				驚
古今雜劇	驰	驾 驾					驀		駈			驚
三國志平話		驾	騎						驅			驚
太平樂府								騘	駈 駈	驑	騐	
嬌紅記											騐	
白袍記								騘				
東窻記												
目連記				朕								京 驚
金瓶梅			騎								騐	京 驚
嶺南逸事									驅 驅		騐	京

正楷	驛	驢	驤	驥	驩	驪	骨	骸	髏	髓	體	髯
列女傳				驥	驩	驪	骨				躰	
取經詩話		馿					骨		髏		躰	
通俗小說						驪					体	
古今雜劇	驛	馿					骨	骸	髏		躰 体	髯
三國志平話		馿									体	髯
太平樂府		馿		驥		驪	骨 骨			髓	体	
嬌紅記		馿				驪					躰 体	
白袍記		馿									躰 体	
東窗記						驪 驪	骨				躰 体	
目連記		馿		驥			骨				体	
金瓶梅							骨			髓	体	
嶺南逸事	驛	馿	驤			驪	骨 骨	骸			骵 體 体	

	魚部					鬼部						
正楷	鮑	魚	魍	魄	魂	鬼	鬢	鬤	鬚	髩	鬆	髮
列女傳	鮑											
取經詩話						鬼						髮
通俗小說						鬼	鬂	鬤	湏	髩	鬆	
古今雜劇		鱼 奂		皃	䰟	鬼	鬂		须			髪
三國志平話		魚							湏			
太平樂府	鮑	奂			䰟 魂	鬼	鬂					髪
嬌紅記					䰟 魂		鬂					
白袍記					魂	鬼	鬂					
東窗記							鬂					
目連記		鱼	魍	魄 𩲡	䰟 魂	鬼	鬂		湏		松	髮
金瓶梅		鱼							鬚			
嶺南逸事						鬼	鬂					髪

正楷	魯	鮮	鯨	鱗	鰥	酉	酋	醉	醒	醜	醫	釀
列女傳		鮮 鮮										
取經詩話		鮮						醉				
通俗小說		鮮			鰥		酋	醉			医	
古今雜劇	魯	鮮	鯨					醉			毉	
三國志平話	魯							醉				
太平樂府			鯨	鱗				醉 醉		醜	毉	釀
嬌紅記				鱗				醉 醉				
白袍記		鮮		鱗							医	
東窗記								醉			医	
目連記		鮮						醉 醉		丑	医	
金瓶梅		鮮									医	
嶺南逸事		鮮	鯨			酉		醉	酲		医	釀

鹿部　　　　　　　　鳥部

正楷	鴛	鴉	鴈	鳴	鳳	鳩	鳥	麤	麗	麟	麒	釁
列女傳				鳴	鳳	鳩	鳥		麗			
取經詩話					鳯		鸟					
通俗小說	夗	鸦			风		鸟马鸟		厳			
古今雜劇	夗	鸦	鴈		鳯			麄麁	麗	麟	麒	
三國志平話			鴈		鳯		鸟	麄				
太平樂府	夗		鴈		鳯			麄	厳麗			
嬌紅記	夗		鴈						麗麗			
白袍記	夗		鴈						麗	粦		
東窗記			鴈						麗麗			釁
目連記	夗				风				麗	粦	其	
金瓶梅					风鳯							
嶺南逸事					风				麗	麟	麒	釁

正楷	鴦	鴟	鴨	鴞	鶻	鷓	鷄	鵝	鵡	鵬	鷂	鸛
列女傳		鴟					鷄					
取經詩話												
通俗小說	央				鶻	鷓						
古今雜劇	央						鷄					鸛
三國志平話												
太平樂府	央									鵬	鷂	鸛
嬌紅記	央			鴞								
白袍記	央					鷓						
東牕記					鶻	鷓				鵬		
目連記	央						鸡		武	鵬		雀
金瓶梅			鴨				鸡	鵝				
嶺南逸事						鷓						雀

	鶯	鶻	鷗	鸚	鸝	鸞	麥部 麥	麫	麯	龍部 龍	龐
正楷	鶯	鶻	鷗	鸚	鸝	鸞	麥	麫	麯	龍	龐
列女傳										龍	
取經詩話										龍龍	
通俗小說	鶯	鶻			鸝	鸾	麦		麯		
古今雜劇			鴎			鸾				龙 竜 电 龍	庬
三國志平話						鸾				龙 竜 龍	厐
太平樂府	鶯		鷗鴎			鸾		麺		竜 龍	厖龎
嬌紅記	鶯			鸚	鸝	鸾				龍	
白袍記						鸾				龙	
東牕記						鸾		麺		龍	
目連記				嬰		鸾	麦			龙	厐
金瓶梅						鸾		麺		龙	
嶺南逸事						鸾				龙	厐

			三畫			四畫					五畫	
正楷	朧	龕	亡	凡	上	斗	屯	冊	甘	世	弔	匹
列女傳				凢						丗		
取經詩話				凢	上						吊	疋
通俗小說					上				廿	丗		
古今雜劇				凢	上		叱	册		丗	吊	疋
三國志平話					上					丗	吊	疋
太平樂府	胧			凢				冄		丗	吊	疋
嬌紅記				凢						丗	吊	疋
白袍記											吊	
東窗記				凢							吊	疋
目連記		龛		凢		斗				丗卋汯	吊	
金瓶梅	胧		亾								吊	疋
嶺南逸事	胧		亾	凢							吊	疋

正楷	且	正	引	冊	分	尼	白	以	出	平	西	自
列女傳						𡰥					西	
取經詩話											西	
通俗小說	且	正	引									自
古今雜劇	且	正		冊	兮						西	自 自
三國志平話					兮							
太平樂府					兮						西	
嬌紅記											西	
白袍記												
東牕記											西	
目連記	且						白	以	出		西	自
金瓶梅	且								出		西	自
嶺南逸事										平		

正楷	此	多	再	老	色	百	冰	盲	辰	兇	矣	更
列女傳			再		色			盲		兇		
取經詩話								盲				
通俗小說				老				盲	辰	兇	矣	
古今雜劇	此 此	夛	再					盲	辰			更
三國志平話			再						辰			
太平樂府	此		再						辰			
嬌紅記	此	夛	再						辰			
白袍記		夛	再						辰			
東窗記	此 此	夛										
目連記		夛	再			百		盲	辰			
金瓶梅							氷		辰			
嶺南逸事	此								辰			

	長	知	者	狀	兒	事	來	戒	初	卯	壯
正楷	長	知	者	狀	兒	事	來	戒	初	夘	壯
列女傳					兒	事			初		
取經詩話					兒	事	来				
通俗小說	長長	知	者	状	兒	事	来				
古今雜劇	去長長	知			兄兕兒ろ	事	未来				
三國志平話				状	兒	事	来			夘	壮
太平樂府					兒兒	事	来				壮
嬌紅記				状	兒	事	未来				
白袍記				状	兒	事					
東牕記				状	兒	事	来				壮
目連記	去专長長				兒ろ	事	来	戎			
金瓶梅				状	兕兒	事	来				壮
嶺南逸事				状	皃兕	事	来				壮

	所	夜	兩	爭	卑	其	非	居	些	卒	取	佳
正楷	所	夜	兩	爭	卑	其	非	居	些	卒	取	佳
列女傳	所 丙			争								
取經詩話												
通俗小說	所	亱	两	争	卑							
古今雜劇	所		两	争		亣	非	居	些 些	卆	取	佳
三國志平話	所		两				非				取	
太平樂府	所 所		两	争					些		取	
嬌紅記	所		两	争								
白袍記	所		两 西 双							卒		
東窗記	所 所		西						些			
目連記	所 所 亱		西 刃	争			非 兆			卆		
金瓶梅	听 所		两 西 刃	争							取	
嶺南逸事			两 西 刃	争							取	

九畫

	南	美	牀	屆	的	步	免	於	兔	或	叔	郎
正楷	南	美	牀	屆	的	步	免	於	兔	或	叔	郎
列女傳		美					免					
取經詩話		美										
通俗小說	南	美										
古今雜劇	南	美						扵	兎	戓	尗	卩
三國志平話	南	美					免					
太平樂府	南	美				步						
嬌紅記		美										
白袍記		美										
東窗記		美										
目連記		美		屆	的						尗	
金瓶梅				屆								
嶺南逸事		美	牀					扵				

正楷	既	首	香	甚	面	廻	師	拜	為	要	段	重
列女傳												
取經詩話												
通俗小說	旡	首	耒	甚								
古今雜劇	旡旡	首	耒	甚基	西	廻	帅	拝	为	安		
三國志平話				甚	西		帅					
太平樂府				甚							段	
嬌紅記											段	
白袍記											段	乖
東窗記								拜				
目連記		首	香	甚苙	西		帅	拝拝	为		段	乖圭
金瓶梅		首		甚					爲		段	乖
嶺南逸事								拝	为		段	

正楷	冠	冒	飛	孩	彥	淨	冥	師	叟	豈	黃	原
列女傳												
取經詩話												
通俗小說							㝠	师	叓	岂	黄	原
古今雜劇								师	叓			元原
三國志平話												原
太平樂府									叓			
嬌紅記												
白袍記												元
東窗記	冠											
目連記		冐	飞	狭			㝠	师		岂	黄	元
金瓶梅				狭		净					黄	原
嶺南逸事			[illegible]		彦							

	殺	爹	氣	彩	够	胸	高	亮	亭	辱	亞	帶
正楷	殺	爹	氣	彩	够	胸	高	亮	亭	辱	亞	帶
列女傳										辱		
取經詩話												
通俗小說	杀	爹	氣	采	勾							
古今雜劇	杀		気		勾	胷	髙 高	亮	亭	辱	亜	帯 帯
三國志平話			気							辱		
太平樂府					勾					辱	亜	帯
嬌紅記	杀		氣		勾							
白袍記	杀 殺				勾					辱		帯
東牕記			氣									帯
目連記	杀		氣 気	采	勾	胸		亮		辱	亜	代 帯
金瓶梅	杀		気		勾		高					帯
嶺南逸事	杀 殺		気							辱		帯

	展	兼	厚	務	夏	凌	馗	着	旋	凋	幽	常
正楷	展	兼	厚	務	夏	凌	馗	着	旋	凋	幽	常
列女傳			厚									
取經詩話							馗		旋			
通俗小說								着		凋	凼 凼	常
古今雜劇	展	兼 业	厚				馗	肴			凼	
三國志平話	展	兼		务	夏			肴				
太平樂府						凌					凼	
嬌紅記		兼									凼	
白袍記												
東牕記		兼				凌					凼	
目連記					夏	凌		肴			凼	
金瓶梅					夏			㳚 肴				
嶺南逸事									旋		凼	

正楷	帳	野	參	乾	剪	斬	爽	竟	沓	脛	裁	象
列女傳							爽					
取經詩話												象
通俗小說												
古今雜劇	帳	野	叅	乹乹	剪							象
三國志平話						斩						
太平樂府			叅				爽爽				裁	象
嬌紅記			叅				爽					
白袍記												
東窗記			叅				爽					
目連記	帐		叅				爽	竟		脛		
金瓶梅			叅	乹								
嶺南逸事			叅				夾		沓			

正楷	殘	毫	堯	張	報	農	區	量	寮	厭	勝	就
列女傳	残		尭		报							
取經詩話	残	亳										
通俗小說			尭	张	报							
古今雜劇	残		尭	张	报报扶	農	区	量				
三國志平話					报	農						
太平樂府	残		尭		报						勝	
嬌紅記	残残		尭		报			量				
白袍記	残				报		區		寮			
東窗記			尭		报		區		寮	厭		
目連記	残	毫			报扶		區				勝	就
金瓶梅	残			张	报扶							
嶺南逸事	残				报报扶		區	量	寮			就

正楷	強	奠	牽	疊	厭	亶	韋	博	黹	肥	鼎	新
列女傳							韋	博				
取經詩話												
通俗小說												
古今雜劇										肥	鼎 鼎	新
三國志平話												新
太平樂府									黹		鼎	
嬌紅記												
白袍記											鼎	
東牕記											鼎	
目連記	烛	关	牵			玄					鼎	
金瓶梅				叠								
嶺南逸事					猒						鼎	

	幃	毀	鼠	解	義	發	歲	肆	裝	殿
正楷	幃	毀	鼠	解	義	發	歲	肆	裝	殿
列女傳			鼠			發				
取經詩話										
通俗小說				觧	义	茇 发	岁	肆	装	㞟
古今雜劇	帏	毁	鼠	觧	义 羕	發 發 茇 癹		肆 肆		殿
三國志平話		毁	鼠	觧	义	發 茇				殿
太平樂府	帏			觧	义	茇			装	
嬌紅記	帏			觧		發			装	殿
白袍記	帏			觧	义	發 癹				
東牕記				觧	羕	發 癹				殿
目連記		毁	鼠	觧	义	發 茇 癹	岁 炭 戈			㞟
金瓶梅				觧	义	癹	岁 米 岁			㞟
嶺南逸事			鼠	觧	义	發 癹	岁	肆	庄	殿

正楷	羣	亂	齊	疑	屢	舞	嘗	鼻	爾	旗	翠	幾
列女傳	群	乱	斉 斉	疑			嘗 嘗		尔 爾			㡬
取經詩話	群	乱	斉									
通俗小說		乱	斉 斉	疑 疑	屢	舞	尝 嘗	鼻	尔			
古今雜劇	群	乱	斉			舞 舞			尔	旗	翠 翠	㡬
三國志平話		乱	斉		屢	舞			尔			㡬
太平樂府	群	乱	斉			舞	嘗		尔		翠	㡬
嬌紅記	群	乱		疑					尔		翠	㡬
白袍記	群	乱	斉								翠	㡬 [illegible]
東窗記	群	乱	斉		屢	舞			尔			㡬
目連記	群	乱	斉	疑		舞			尔			几
金瓶梅	群	乱	斉		屢	舞			尔			几
嶺南逸事	群	乱	斉	疑	屢	舞	尝 嘗		尔		翠	㡬 几

正楷	肅	壺	竭	殞	監	獎	貌	慶	奩	皺	影	戮
列女傳	肅	壺	竭	殞			皃 貌					
取經詩話							皃					
通俗小說							貌	慶	奩	皺	影	戮
古今雜劇							皃 貌			皺	影 影	
三國志平話	肅						皃	慶				
太平樂府		壺					皃 貌			皺		
嬌紅記		壺					皃			皺		
白袍記	肅						皃					
東牕記	肅	壺										
目連記					監		貌			皺	影	
金瓶梅						獎	貌	慶				
嶺南逸事	肅			殞			貌	慶		皺		

正楷	豪	靠	奭	臺	履	厲	豬	鋪	導	懀	奮	穀
列女傳				臺		历				懀		谷穀
取經詩話												
通俗小說												
古今雜劇	豪	靠	夾	臺								
三國志平話				臺								
太平樂府				臺台	履						一	谷
嬌紅記				臺								
白袍記											奮	谷
東窗記				臺	履						奮	
目連記				台		历	猪	甫				谷
金瓶梅				台								谷
嶺南逸事				台	履	历			道		奮奋	

正楷	憁	甌	冀	辦	學	罄	齒	艱	齋	戰	戴	戲
列女傳			兾		斈					戦		戱
取經詩話								艱	斎	戦		
通俗小說		瓯	兾	办	斈	罄	歯		斎	戦	戴	戱
古今雜劇		瓯		办	斈		歯	艱	斎	戦戦		戯戱
三國志平話	愡		兾		斈					戦		戱
太平樂府	愡				斈		歯	艱	齋斎	戦		戱
嬌紅記	愡			办	學			艱				
白袍記				办	斈		歯	艰		戦		
東窗記	愡			办	斈				斎斎	戦		戱
目連記				办	斈		歯	艰	斎	战		戱
金瓶梅				办	斈		歯		斎	戦		戱
嶺南逸事	愡			办	學斈		歯		斎斎 齋	戦		戱

正楷	黏	皤	臨	尷	獨	翼	罄	輿	嬭	彈	屨	殫
列女傳			臨 临		独					弹	屨	殫
取經詩話												
通俗小說	粘	皤	临	尷	独	翼	罄	輿				
古今雜劇		皤	临 临		独				妳			
三國志平話			临		独							
太平樂府			臨		独			與	妳	弹	屨	
嬌紅記			臨		独					弹		
白袍記			臨							弹		
東窗記			臨		独					弹		
目連記			临		独							
金瓶梅			临 临		独				妳	弹		
嶺南逸事			臨		独					弹		

正楷	矯	膾	歸	覆	翻	豐	韓	彌	甕	叢	殯
列女傳			帰 帰 歸	覆			韓				
取經詩話			帰			豊					
通俗小說			帰 归	覆	畨 翻	豊	韓				
古今雜劇			帰 帰 汈				韓	弥	瓮	丵	
三國志平話			帰		畨	豊	韓	弥			殯
太平樂府			帰 歸 歸		畨			弥	瓮		
嬌紅記			帰 帰 歸		畨 翻	豊	韓			丵	
白袍記			帰 歸		畨						
東牕記			帰 歸		畨 翻	豊		弥			
目連記			帰 归	覄	畨			弥 沵	瓮	丵	殡
金瓶梅	矫	脍	归	覄	畨	豊	韓	弥			
嶺南逸事			帰 歸 归	覄	翻			弥		丵 菆	

正楷	羆	曠	禰	獸	勸	犢	韻	競	獻	黨	釋
列女傳				獸	勸				猷獻		
取經詩話				獸				竸			
通俗小說					劝勸	犊			献		
古今雜劇				獸獸獸	勸勸			竸	献		
三國志平話					勸			竸	献		
太平樂府				獸獸	勸勸		韻	竸		党	
嬌紅記				獸	勸		韻	竸			
白袍記					勸				猷獻		
東牕記	罴				勸			竸			
目連記		曠		獸	勸劝勸			竸		党	释
金瓶梅					劝			竸		党	
嶺南逸事			祢	獸	勸劝			竸	献	党	

正楷	齡	觸	辭	屬	囊	罍	鬆	響	龜	斷	雛
列女傳			辞	属	褱					断	
取經詩話			辞	属						断	
通俗小說			辞	属	褱					断	
古今雜劇			辞	属属属	褱嚢	罍			亀	断	雛
三國志平話			辞	属	褱			響		断	雛
太平樂府			辞辞辞	属	嚢				亀	断断	
嬌紅記			辞	属	褱					断	
白袍記			辞	属						断	
東窗記			辞							断	
目連記			辞	属属	嚢					断	
金瓶梅		触	辞						亀	断	
嶺南逸事	齢	触	辞	属	嚢		鬆		亀	断	

正楷	鹽	蠶	豔	彎	罐	疊字
列女傳	盐		艷			作〱 或二
取經詩話						作〱 或二
通俗小說		蠺	艶	弯	鑵	作〱
古今雜劇	盐		艶	弯		作〱 或丶
三國志平話				弯		作〱 或二
太平樂府	盐		艶 豓	弯		作〱
嬌紅記			艶	弯		作〻
白袍記	盐			弯		作ヒ
東牕記			艶	弯		作ヒ
目連記	盐		艶			作〻
金瓶梅	盐					作ヒ
嶺南逸事			艶	弯		作ヒ

宋元以來俗字譜勘誤表

一一五頁朧字行　應改入二八頁朦字行後

一二〇頁郎字行　應改入九三頁邯字行後

一二三頁胸字行　應改入六五頁胎字行後

一二五頁乾字行金瓶梅欄內斡字　應改入一三四頁韓字行金瓶梅欄內

一二五頁剪字行　剪應作翦改入一三〇頁奮字行後

一二五頁脛字行　應改入六六頁胭字行後

一二六頁寐字行　應改入二一頁寔字行後

一二七頁腮字行　應改入六六頁腹字行後

一二八頁裝字行　應改入七一頁裹字行後

一三〇頁監字行　重出應刪

一三一頁導字行　應改入二五頁奪字行後

一三三頁獨字行　重出應刪

一三三頁孀字行　重出應刪

一三四頁膾字行　應改入六六頁膽字行後

一三五頁曠字行　曠應作曠改入二六頁曇字行後